

## 18<sup>th</sup> Sunday Year B 5/8/18

Scripture :Exodus16:2-15,Psalm78,John6:24-35

Consider the first reading from Exodus chapter 16. The Jews had just escaped from cruel slavery in Egypt. They were in the desert. They complained to Moses: “We have no food!” God through nature, sent a white powder-like substance. The people said; “What is this?” In the Hebrew language “What is this?” is ‘man hu’ or ‘manna’. Let us today use this question as an entry to prayer.

Firstly, when you sit down to a meal, ask yourselves: “What is this?”. In the Lord’s prayer we say: “Father, our God, gives us today our daily bread.” The food we eat is the result of many people who work to make it. But basically food is a gift from God. So let us say ‘Thank you’ to God for his gift of food. Our grace before meals is a beautiful prayer.

Secondly, at our Mass before we receive Holy Communion let us ask ourselves: “What is it?”. This sacred food is Jesus himself. Jesus says in a living voice to each of us: “I am the bread of life. The one who comes to me will never be hungry. The one who believes in me will never thirst.”(Today’s Gospel John6:35)

If we stop and be silent within ourselves we will find that we have deep hungers of the heart and deep thirsts of the heart. We all have deep hopes-Jesus tells us that he will satisfy our deepest yearnings.

Jesus, present in the Eucharist is a wonderful gift. The Eucharist is support, strength and courage to walk the journey of life with joy. Let us share our hope and joy with others.



「わたしのもとに来るものは 決して飢えることがない」

聖書朗読：出エジプト 16:2-15； 詩編 78； ヨハネ 6:24-35

今日の第一朗読（出エジプト記 16 章）を見ましょう。これは、ユダヤ人がエジプトでの過酷な奴隷状態から逃れた直後の場面です。彼らは荒れ野でモーセに「飢え死にしそうです！」と不平を言いました。主は天から白い粉のようなものを降らせました。ユダヤ人たちはそれを見て「これはいったい何だろう？」と訝しがりました。ヘブライ語では「マン・ハ」または「マンナ」と発音します。この「これはいったい何だろう？」を今日の祈りのテーマとして考えてみましょう。

一つ目に、食卓に着いた時。「これはいったい何だろう？」と考えましょう。主の祈りの中で、「天におられる私たちの父よ…私たちの日ごとの糧を今日もお与えください」と祈りますね。私たちの日々の食卓に上る食物は、多くの人の労働の実りです。しかし、それらは基本的に神様からの頂きものです。神様に感謝しましょう。「食前の祈り」は美しく、ふさわしい祈りです。

二つ目に、ごミサの聖体拝領の前に。自分自身に問いかけましょう。「これは何だろうか？」この神聖な糧はイエス様ご自身です。イエス様は私たち一人ひとりに、生きている声で言われます。「わたしが命のパンである。わたしのもとに来る者は決して飢えることがなく、わたしを信じる者は決して渴くことがない」（今日の福音：ヨハネ 6：35）

立ち止まって静かに自分自身を見つめると、私たちは、心の奥にある深い飢えと深い渇きに気がきます。私たちは皆、奥深い希望を持っており、イエス様は、ご自身こそが私たちのこの最も深い憧れを満たしてくださる方だと教えておられます。

ご聖体のうちにおられるイエス様は、何より素晴らしい贈り物です。ご聖体は人生を喜びのうちに歩むための支えであり、力であり、勇気です。私たちのこの希望と喜びを他の人と分かち合いましょう。

## 19th Sunday of Year B 12/8/18

Scripture: 1 Kings 19:4-8; Psalm 34; John 6:41-51

‘RICE IS STRENGTH’ These interesting words are on a giant sign-board outside a rice refining factory near Kozu on the Tokaido-sen. Rice is the staple food of Japan. Rice as food gives strength to our bodies.

If they had sign-boards 2000 years ago in the time of Jesus the words, with the same message, would have been ‘BREAD IS STRENGTH.’

We human need food to give us strength and energy for life.

When I was in high school I went hiking with my classmates. But I slept in and joined them without breakfast. At first I felt hungry, then weak and dizzy. I could not go further. My classmates kindly stopped and we all had something to eat. I was renewed with energy. Indeed food is energy, strength and nourishment.

Jesus gives us Holy Communion under the appearance of bread (i.e. food). This holy bread is Jesus himself. This holy bread gives us energy and strength of heart to walk his path, on our life’s journey. Look again at the small square stained glass window at the entrance of our Shinkoyasu Church. Jesus is walking holding our hands. Jesus is our strength.

The strength and courage that Jesus in Holy Communion gives us is fore-shadowed in today’s first reading (1 Kings 19:4). The wicked queen Jezebel wants to kill Elijah. He escapes to the desert. He is hungry and very discouraged. He says: “I have had enough. I want to die.” Elijah receives food from an angel and he receives strength and encouragement to continue his journey.

Let us realize that this time on earth is vitally important for us humans. We prepare to enter eternal life. But in that vital preparation our own human effort is not enough. We need God’s help. Jesus gives us that help and strength in Holy Communion. Jesus says: “I am the living bread of life which has come down from heaven.”



「聖なるパン ご聖体は 心の力」

聖書朗読：列王記上 19:4-8； 詩編 34； ヨハネ 6:41-51

「米は力だ」 この面白い言葉が、東海道線の国府津駅近くの精米所の外にある看板に、大きく書かれています。米は日本の主食です。その米が、私たちの体に力を与えてくれる、ということを表しています。

もし、2000年前、イエス様の時代に看板があったら、同じ意味を込めて、「パンは力だ」と書かれていたことでしょう。

私たち人間には、力と命のエネルギーを与えてくれる食物が必要です。

高校生のころ、同級生とハイキングに行った時のことです。私は寝坊してしまい、朝ご飯抜きで、ようやく集合に間に合いました。最初はお腹が空いている程度でしたが、そのうち力が足らなくなり、めまいもするようになってしまいました。もう、それ以上、進めません。同級生たちは、一休みしてくれて、皆それぞれ、何か食べました。おかげで、私はエネルギーを回復することができました。まさに、食べ物はエネルギーであり、力であり、欠かせない栄養なのです。

イエス様が下さるご聖体は、パン（つまり食べ物）の形をしています。この聖なるパンは、イエス様ご自身です。この聖なるパンによるエネルギーと心の力のおかげで、私たちは人生の旅路で、イエス様のあとを歩いていくことができるのです。私たちの新子安教会の玄関の窓にある、小さな四角いステンドグラスを、もう一度、よく見てください。イエス様が、私たちの手を取り歩いています。イエス様が、私たちの力なのです。

ご聖体でイエス様が私たちに下さる力と勇気は、今日の第一朗読（列王記上 19:4）にあらかじめ示されています。邪悪な王妃イゼベルがエリヤを殺そうとします。エリヤは荒野に逃げ、空腹をかかえ、すっかり元気を無くして、「もう十分です。わたしの命を取ってください。」と言いました。そのエリヤは、天使からの食べ物を食べ、力と励ましを受けて、旅を続けたのです。

この地上での時は、私たち人間にとって非常に大切であることを、しっかり受け止めましょう。永遠の生命に入る準備なのです。でも、このとても大事な準備には、私たち人間の努力だけでは十分ではありません。神様の助けが必要です。イエス様が、ご聖体で、その助けと力をくださいます。「私は、天から下ってきた生きたパンである」ーイエス様の言葉です。

## 20th Sunday Year B 19/8/18

Scripture: Proverbs 9:1-6; Psalm 145; John 6:51-58

40 years ago I sat in the ruins of the synagogue of Capharnaum and very slowly read chapter 6 of St. John.

I still remember the shock I received those 40 years ago. In slightly different words Jesus says five times: “My flesh is real food and life.” At the Last Supper (and at each Mass) Jesus says: “This bread is my Body “ (“Body” means Jesus himself in his risen form.)

Then Jesus says: “Whoever eats my flesh, live in me and I live in him.” (John 6:56) We receive Jesus in Holy Communion and receive life, energy and strength to walk the journey of life.

Are we cannibals?! Never, never, never! The Risen Jesus comes to us under the appearance of bread. Ordinary Bread gives our bodies nourishment. Holy Communion gives us spiritual nourishment and strength for our hearts.

Read and re-read today’s Gospel (John 6:51-58) and then read it slowly again. The first shock turns to wonder at the power and thoughtfulness of our God, Jesus. Then let wonder change to gratitude. Let us say ‘thank you’ to Jesus for such a great gift. Jesus in Holy Communion gives us strength and encouragement as we walk the journey of life. At the Last Supper Jesus said to each of us: “I call you my friends.” The warm friendship of Jesus is a wonderful consolation. Indeed, happy are we who are called to his Supper.



「命の糧で満たして下さる神に感謝」

聖書朗読：箴言 9:1-6；詩編 145；ヨハネ 6:51-58

40 年前、私はカファルナウムのシナゴクの廃墟に座り、とてもゆっくりとヨハネ福音書の 6 章を読んでいました。

今でも 40 年前に受けたショックを覚えています。少しずつ違った言葉でイエス様は 5 回いっています：「私の肉は本当の食べ物」最後の晩餐（そして毎回のミサ）で：「このパンは私の体である」

それから言います：「私の肉を食べるものは誰でも、私の内におり、私は彼の内に生きる」（ヨハネ 6:56）わたしたちは聖体の内のイエス様をうけ、人生の旅路を歩く命とエネルギーと力を受けます。

私たちは人喰いでしょうか？決して、決して、決して。復活したイエス様はパンの形でわたしたちのところに來ます。ふつうのパンは体の栄養になります。ご聖体は心の靈的栄養と力となります。

今日の福音（ヨハネ 6:51-58）を読んで、読み返して、それからもう一度ゆっくりと読み返しましょう。最初のショックが神であるイエス様の力と考え深さへの驚きに変わります。それから、感謝に変わります。こんなに大きな贈り物にイエス様に「ありがとう」と言いましょう。ご聖体の中のイエス様は人生の旅路を歩くときの力と勇気を与えます。最後の晩餐の時にイエスさんは私たち一人一人にいいました：「私はあなたたちを友と呼ぶ」イエス様の温かい友情は素晴らしい慰めです。本当に、晩餐に呼ばれた私たちは幸せです。

## 21<sup>st</sup> SUNDAY Year B 26/8/18

Scripture: Joshua 24:1-18; Psalm 34; John 6:60-69

The Bible has an eternal present tense. I mean this: things that happened 2000-3000 years ago are just as relevant today. For example, we humans get so used to a way of doing something that we forget the very purpose of the action.

In today's first reading Joshua has led his people into the promised land. They have settled and became moderately prosperous after the tough 40 years desert life. In the desert they were faithful to the one true God, but now that they are comfortable, they tend to forget Him-i.e. they have become used to Him! Joshua gathers all the 12 tribes and challenges the people. "Whom do you choose? The god of wealth (Baal) or the one true God. Reflecting on the ways the one true God had loved and cared for them in the past, they replied: "We choose the one true God."

See what I mean by the eternal present tense? That same challenge is given to us moderns today.

In the Gospel Jesus put some very challenging teachings to the people – that He was God, sent by the Father; that He gave Himself as food in the Eucharist (Holy Communion). Many people said: 'These teachings are impossible to accept. We are leaving you.' Jesus turned to the 12 disciples and said: "Will you leave too? Whom do you choose?" Peter as spokesman reflects that Jesus gives life, meaning, peace of heart, and replies "We choose you. Who else could we go to? We need to again and again face Jesus in prayer and say: "Jesus! I choose you."



「主よ あなたは永遠の命の糧 あなたをおいて誰の所に行きましょう」

聖書朗読：ヨシュア 24:1-18；詩編 34；ヨハネ 6:60-69

聖書は常に現在のことを語っています。つまり二千年から三千年に起こった出来事は今日と関連があるのです。

今日の第一朗読において、ヨシュアは人々を約束の土地に連れて来ました。人々は定住し、40年間の荒れ地の厳しい生活の後それなりに繁栄しました。荒れ地では唯一で真理の神様に忠実でした。しかし安楽になると、神を忘れがちになりました。つまり神様に慣れてしまったのです。ヨシュアは12の部族をすべて集め、問いかけました。「あなたたちは誰を選ぶのか。富の神バールか、それとも唯一で真理の神をか。」これまでずっと唯一で真理の神様が愛し守ってくれたことを省み、人々は「私たちは唯一で真理の神を選びます」と答えました。

ここで私が聖書は永遠に現在のことを語っていると言ったことを振り返ってみます。現在の今の私たちに、ヨシュアが行った同じ問いかけが投げかけられています。

福音書の中では、イエスは人々に「イエスは神であり、父からお遣わしになられた」という非常に理解することが難しい教えを述べています。イエスは自分自身をご聖体としてお与えになりました。多くの人たちは、「このような教えは受け入れることができない。あなたから離れる。」と言いました。イエスは12人の弟子のほうを向き、「あなたたちも離れていくのか。誰を選ぶのか。」と言われた。弟子を代表してペテロは、イエスが命、人生の意味そして心の平和を与えてくれたことを省み、「私たちはあなたを選びます。あなた以外の誰のところに行きましょう。」と答えました。私たちは祈りの中で繰り返しイエスに出会い、「イエスよ。私はあなたを選びます。」と言わなければなりません。